

TAB. A	SERIE (standard)			
	Liquidi, Liquids, Liquide, Líquidos, Flüssigkeiten		Gas, Gases, Gaz, Gases, Gase	
	Min.	Max	Min.	Max
TOTAL	-20	+130	-20	+60
VENUS - GALAXY - ISIS	-15	+120	-20	+60
DELTA - TRIFLUX	-10	+100		
VENUS SO - ATHENA - SATURN - PRESSITGE GAS - MINERVA			-20	+60
ASTER - COMET	-15	+110	-20	+60
KOSMOS - ROLLY - COLL-K	-20	+130		
ISIS - ISIS FILTRO - CLAPET - COLL-M - FORCE	-15	+120		
MERCURY - OLYMPIC - PRESSTIGE H <sub>2</sub> O				
SPACE - DRAINY - LYBRA - LYBRA VERTICAL - COLL-SO	-15	+90		
ASTER NF	-5	+90		
INCAS V - MINIBALL - STAR	-10	+90		
HIPRESS	-10	+80		
AIRY (per aria - for air - pour air - für luft - por aire)	0	+60		
VIVA	-20	+90		
SKY	-30	+120		
SILVER - ASTER FLOW	+5	+90		
HEXA	-5	+110		
INCAS EXT - INCAS-K - INCAS-M - COLLA - SONDA - COLLO - ORION - EXTENSION - TAPPY - GLADIUS - PLANET	-15	+110		

TAB. B	15 mm	22 mm	28 mm	35 mm	42 mm	54 mm
Further Tightening	1 turn	1 turn	1 turn	3/4 turn	3/4 turn	3/4 turn

TAB. C	
Thread Filetto Rosca Filet Gewinde ISO 228/1	KOSMOS - MERCURY - ASTER - ORION - INCAS K - INCAS M COLLA - COLL.M - COLL.O - DRAINY - MINIBALL - INCAS V SPACE COLL.K - COLL.SO TAPPY - SONDA - SATURN - SUNNY ASTER NF - VIVA - SKY - HEXA
Thread Filetto Rosca Filet Gewinde ISO 7/1	TOTAL - VENUS - GALAXY - HIPRES - COMET INCAS EXTRA - DELTA - TRIFLUX - AIRY EXTENSION FILTRO. Y - MINERVA - GLADIUS - CLAPET - TOF-COMET
NPT	TOTAL - COMET

TAB. D	Maximum torque wrench setting (Nm) - Coppia MAX di serraggio Tubo Max. Rohr-Anzugsdrehmoment (Nm) - Copleje maximum de serrage tuyau (Nm) Par MAX de apretado del tubo (Nm)										
1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"	2 1/2"	3"	14"
15	18	30	70	95	120	150	190	230	280	350	400

TAB. N	DECLARATION OF PERFORMANCE DICHIARAZIONE DELLE PRESTAZIONI DECLARATION DE PERFORMANCE DECLARACION DE RENDIMIENTO LEISTUNGSERKLÄRUNG
In compliance with EU Regulation (EU) No 305/2011 of March 2011, Construction Product Regulation (CPR) - In conformità con il regolamento UE (UE) N. 305/2011 del marzo 2011, Prodotti da costruzione (CPR) - En conformité avec le règlement de l'UE (UE) n° 305/2011 du Mars 2011 Construction règlement de produit (RCP) - En cumplimiento de la normativa de la UE (UE) n° 305/2011, de marzo de 2011, el Reglamento de Construcción del Producto (RCP) - In Übereinstimmung mit den EU-Vorschriften (EU) Nr. 305/2011 vom März 2011 für Bauprodukten (CPR).	

Identification code of the product-type / Identificazione del prodotto-tipo / Identification du type de produit / Identificación del tipo de producto / Identifizierung des Produkt-typen	TOTAL - GALAXY - COMET - ASTER - MINERVA - SPACE - SATURN - VENUS - VENUS SO - VENUS/GALAXY LIGHT
Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification / Uso o i usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla specifica tecnica armonizzata applicabile: / Usage ou les usages du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable: / Uso o usos previstos del producto de construcción, de acuerdo con la especificación técnica armonizada: / Vorgesehene Verwendung oder Verwendungen des Bauproduktes in Übereinstimmung mit den geltenden harmonisierten technischen Spezifikationen:	Manually operated ball valves for gas installations for buildings (Gas family: 1, 2, 3) - Valvole a sfera ad azionamento manuale per impianti a gas per edifici (famiglia Gas: 1, 2, 3) - Robinets à commande manuelle pour les installations de gaz des bâtiments (famille de gaz: 1, 2, 3) - Válvulas de bola operadas manualmente para instalaciones de gas en edificios (familia de gas: 1, 2, 3) - Handbetätigte Kugelhähne für die Gas-Installation in Gebäuden (Gas Familie: 1, 2, 3)
Name and contact address of supplier: / Name and name e indirizzo di contatto del fornitore: / Nom et adresse de contact du fournisseur: / Nombre y dirección de contacto del proveedor: / Name und Adresse des Lieferanten:	EFFEBI spa Via Verdi 68, 25073 Bovezzo (BS) ITALY
System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V: / Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción como se establece en el anexo V: / Der System oder die Systeme zur Bewertung und Prüfung der Leistungseigenschaft des Bauproduktes, laut Anhang V:	System 3
Type test Report: / Type test Report: / Type de rapport d'essai: / Typprüfungs Bericht:	TR INSTITUTE Via Baden Powellstr - 21052 Busto Arsizio (VA) Italy Notified body number: 2655
Covered by harmonized standard: / Coperto da norme armonizzate: / Couvert par la norme harmonisée: / Cubierto por la norma armonizada: / Laut harmonisierten Normen:	EN 331:2016

Declared performances - Prestazioni dichiarate: - Performances déclarées: - Actuaciones declaradas: - Angegebene Leistungen:																																					
Essential characteristics / Caratteristiche essenziali / Características esenciales / Hauptdaten	Performance - Prestazioni - Résultats - Rendimiento - Leistung																																				
Nominal size: / Diametro nominale: / Taille nominale: / Tamaño nominal: / Nennweite:	DN80 to DN 50																																				
Dimensional tolerances / Dimensioni Tolleranze / Dimensions Tolérances / Dimensional Tolerancias / Dimensionale Toleranzen	pass																																				
Range of temperature / Limiti di temperatura / Plage de température / Rango de temperatura / Temperaturbereich	-20°C -60°C																																				
Pressure Class: / Classe di Pressione: / Classe de pression: / Nenndruck:	MOP5 (in Germany) and MOP20 (in Others Countries)																																				
Leak-tightness / Tenuta / Etanchéité / Estanqueidad / Dichtheit	< 20 cm3/h																																				
Rated flow rate / Portata / Débit nominal / Caudal nominal / Nenndurchfluss	Min Rated Flow Rate: <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>DW</th> <th>6</th> <th>8</th> <th>10</th> <th>12</th> <th>15</th> <th>20</th> <th>25</th> <th>32</th> <th>40</th> <th>50</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>straight (m<sup>3</sup>/h)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>3,5</td> <td>5</td> <td>10</td> <td>16</td> <td>27</td> <td>40</td> <td>65</td> <td></td> </tr> <tr> <td>angle (m<sup>3</sup>/h)</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>2,5</td> <td>3,5</td> <td>6</td> <td>10</td> <td>18</td> <td>28</td> <td>36</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		DW	6	8	10	12	15	20	25	32	40	50	straight (m <sup>3</sup> /h)	1	2	3	3,5	5	10	16	27	40	65		angle (m <sup>3</sup> /h)	-	-	2,5	3,5	6	10	18	28	36		
	DW	6	8	10	12	15	20	25	32	40	50																										
straight (m <sup>3</sup> /h)	1	2	3	3,5	5	10	16	27	40	65																											
angle (m <sup>3</sup> /h)	-	-	2,5	3,5	6	10	18	28	36																												
Resistance to high temperature / Resistenza alle alte temperature / Résistance à haute température / Resistencia a las altas temperaturas / Beständigkeit gegen hohe Temperaturen	NPD - CAN NOT and SHOULD NOT be used where it is required the resistance at high temperatures. Only Series MINERVA pass TEST																																				
Mechanical strength - torque and bending - operating torque / Resistenza meccanica - coppia di torsione e flessione - Coppia di manovra / Resistencia mecanica - copleje a la flexion - Copleje de funcionamiento / Resistencia mecánica - esfuerzo de torsión y flexión - Par de funcionamiento / Mechanische Festigkeit - Drehmoment und Biegemoment / Betriebsmoment	pass																																				
Safeguard against overloading of handle - stop resistance / Salvaguardia contro il sovraccarico del manico - Resistenza di battuta / Protéger contre la surcharge de la poignée - Résistance à l'arrêt / Protección contra la sobrecarga de la manija - Resistencia a la parada / Sicherheit zur Überlastung des Griffes - Stop-Halterung	pass																																				
Endurance / Durata / Endurance / Endurance / Haltbarkeit	pass																																				
Resistance to low temperature / Resistenza alle basse temperature / Résistance à basse température / La resistencia a la baja temperatura / Beständigkeit gegen niedrige Temperaturen	pass																																				

Conformity CE Certificate was first issued in 2013. The performance of the product identified is in conformity with declared performances. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the supplier. Certificado de Conformidad CE è stato rilasciato la prima volta nel 2013. Le prestazioni del prodotto identificato è conforme alle prestazioni dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fornitore. Certificat de conformité CE a d'abord été publié en 2013. La performance du produit identifié est conforme aux performances déclarées. Cette déclaration de performance est établie sous la seule responsabilité du fournisseur. Conformidad Certificado CE se publicó por primera vez en 2013. El rendimiento del producto identificado es conforme con las actuaciones declaradas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del proveedor. CE-Konformitätserklärung erstmals im Jahr 2013 ausgegeben. Die Leistung des identifizierten Produktes ist in Übereinstimmung mit den angegebenen Leistungsangaben. Diese Leistungsangabe wird unter Verantwortung des Lieferanten ausgestellt.

TAB. E	TAB. 9	TAB. 8	TAB. 7	TAB. 6	TAB. DN
Liquidi non pericolosi Non hazardous liquids Liquides non dangereux Liquidos no peligrosos Ungefährliche Flüssigkeiten	Liquidi pericolosi Hazardous liquids Liquides dangereux Liquidos peligrosos	Gas non pericolosi Non-hazardous gases Gaz non dangereux Gases no peligrosos Ungefährliche Gase	Gas pericolosi Hazardous gases Gaz dangereux Gases peligrosos Gefährliche Gase		
NO	63	NO	CE	32	
NO	63	40	CE	40	
NO	50	25	CE	50	
NO	40	16	CE	65	
NO	40	16	CE	80	
NO	25	16	CE	100	

TAB. F	LIQUIDI Liquids Liquide Líquidos Flüssigkeiten		GAS Gases Gaz Gases Gase	
	TAB 8 Group 1 REG 1272/2008	TAB 9 Group 2	TAB 6 Group 1 REG 1272/2008	TAB 7 Group 2
SERIE EFFEBI EFFEBI LINE SERIE EFFEBI SERIE EFFEBI EFFEBI-LINIE				
TUTTE LE SERIE ALL LINES TOUTES LES SERIE TODAS LAS SERIE ALLE LINIEN	X	X	X	X

TAB. L	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA 2014/68/CE (PED) DECLARACION DE CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA 2014/68/CE (PED) DECLARACION DE CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA 2014/68/CE (PED) Nome e indirizzo Fabricante: Nom et adresse du Fabricant: Nombre y dirección del Fabricante: EFFEBI spa via Verdi, 68 25073 Bovezzo (Brescia, Italy) Descrizione Prodotto: Soupape à bille et Soupape papillon Description du produit: Válvula de bola y Válvulas de mariposa N° CERTIFICATO: N° de CERTIFICAT: N° CERTIFICADO: CE-1370-PED-E1-EBF001-17-ITA Procedura utilizzata: Procédure utilisée: Procedimiento empleado: MODULO E1 FORMULAIRE E1	Organismo notificato incaricato della sorveglianza del sistema Qualità PED: Organisme agréé chargé de la surveillance du système Qualité PED: Organismo notificado encargado de la vigilancia del Sistema de la Calidad PED:	Timbro e Firma Cachet et signature
	BUREAU VERITAS ITALIA S.p.A. Via Miramare, 15 - 20126 Milano		

DOP N° CPREB001 Revision Date: 11-06-2013	
--	--



GB	ASSEMBLING INSTRUCTIONS
THE VALVES MUST BE CHECKED PERIODICALLY TO ENSURE COMPLIANCE WITH THE LOCAL REGULATIONS	
CE MARKING	
THE PRESSURE EQUIPMENT DIRECTIVE 2014/68/UE	

• All valves designated as SEP do not bear the CE mark nor require a Declaration of Conformity. Categories I, II, III or IV carry the CE mark and require a Declaration of Conformity (Note- all valves up to and including 25mm (1") having a maximum allowable pressure greater than 0.5 bar are designated SEP regardless of fluid group).

• The valves to which these installation, operation and maintenance instructions apply have been categorised in accordance with the Pressure Equipment Directive.

• CE marking is made as per the (TAB. E) whenever indicated CE and from the minimum PN indicated or above.

The (TAB. F) is the classification made by EFFEBI on its own lines of valves according to the Directive 2014/68/UE + Reg. 1272/2008.

Please verify on the body of the valve the marking of the producer in order to identify the attribution of the declaration of conformity.

**DIRECTIVE 89/106/EEC AND SUBSEQUENT REGULATION 305/2011**

• The CE marking is provided for the gas valves for use according to standard EN331: 2010 1998/A1 harmonized with Directive 89/106/EEC and subsequent Regulation 305/2011. See TAB N.

**LIMITS OF USE Maximum temperature limit (°C)**

For appropriate installation, check pertinent pressure/temperature diagram, as shown on our main technical data sheets. For the articles not mentioned in (TAB.A), please see family group.

**Security notes**

- If overpressure or overheating are possible, the piping system must be provided with adequate protection systems
- Before assembling, check on the valve the marked pressure limit (it refers to a temperature of 20°C)

Eg. of marking:  
**PN40** = for dangerous and non dangerous liquid: Max. pressure 40 bar

**MOP5** = For gas fam. 1,2,3 max. pressure 5 bar  
**MOP5(20)** = For gas fam. 1,2,3 max. pressure 5 bar  
**MOP20** = For gas fam. 1,2,3 max. pressure 20 bar  
For gas fam. 3 max. pressure 20 bar (Only for countries where required)

Using gas for non-hazardous, contact EFFEBI for the maximum allowable pressure.

- Immediately prior to valve installation, the pipework to which the valve is to be fastened should be checked for cleanliness and freedom from debris.
- Do not operate any maintenance with piping system under pressure
- Do not overstress the assembled valve with additional weight
- Do not hit or strike the valve
- Open/close slowly to avoid hammer shock
- Do not overheat the valve
- The operator should use suitable hand protection at extreme temperature conditions.
- The valve should only be used in the open or closed position. Regulating or throttling service should be avoided.
- After installation, the valve may be opened and closed fully to confirm satisfactory operation.

**INSTALLATION  
Compression End Valves**

These valves are fitted with compression ends to BS864 Part 2 (EN1254-2), which are suitable for installation into copper pipework to BSEN1057: Table X and are provided with olives and compression nuts.

Compression nuts must be tightened hand tight and then further tightened as per the (TAB.B) recommendation. After installation, the valve may be opened and closed fully to confirm satisfactory operation.

**Prestitge - Mercury Press** (see instruction sheet specific)

**Threaded End Valves (TAB. C)**

Confirm that the pipe threading length is correct to avoid excessive penetration of the pipe into the valve, which would otherwise cause damage.

Ensure the threads are properly engaged and proceed to tighten the valve onto the pipe (TAB. D). The wrench must only be located on the valve end into which the pipe is being threaded to avoid distortion of the valve.

After installation, the valve may be opened and closed fully to confirm satisfactory operation.

**Flanged End Valves (TAB. E)**

Warning: make sure that the distance between flanges is of the same dimension as the valve. In any case during installation arrange an adequate space to allow easy insertion of the valve without damaging outside liner.

No gasket is to be installed between the flanges. In order to avoid leakages, the bolts or screws have to be tightened crosswise by applying an adequate torque.

After installation, the valve may be opened and closed fully to confirm satisfactory operation.

**TESTS ON VALVES**

- 100% of the valves are internal and external air-tight tested.
- All BRASS BALL-VALVES are statistically seal tested, with a working pressure of 1,5 times the nominal PN

**WARRANTY**

24 months (TOTAL = 36 months) from date of purchase against manufacturing defects, if correctly stored in sheltered place and properly installed following our directions and technical specifications.

I	FOGLIO DI ISTRUZIONI VALVOLE
LE VALVOLE DEVONO ESSERE CONTROLLATE PERIODICAMENTE SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI NEL LUOGO DI UTILIZZO	
MARCATURA CE	
DIRETTIVA DELLE ATTREZZATURE A PRESSIONE 2014/68/UE	

• Tutte le valvole designate come A4P3 non riportano il marchio CE né richiedono una Dichiarazione di Conformità. Le categorie I, II, III e IV riportano il marchio CE e richiedono una Dichiarazione di Conformità ( Nota: - tutte le valvole fino al DN25 (1") incluso, sono classificate A4P3 indipendentemente dall'appartenenza al gruppo di fluido). Le valvole alle quali fanno riferimento queste istruzioni sono state catalogate secondo la Direttiva delle Attrezzature a Pressione 2014/68/UE.

• La marcatura CE è prevista come specificato nella (TAB. E), ossia dove riportata la dicitura CE e dal PN indicato e per tutti i PN superiori. La tab. F precisa come EFFEBI ha classificato le proprie serie di valvole secondo la direttiva PED 2014/68/CE + Reg. 1272/2008.

**DIRETTIVA 89/106/CE E SUCCESSIVO REGOLAMENTO 305/2011**

• La marcatura CE è prevista per le valvole per utilizzo gas secondo normativa EN331:1998/A1 2010 armonizzata alla Direttiva 89/106/CE e successivo Regolamento 305/2011. Vedi TAB N.

**LIMITI DI TEMPERATURA (°C)**

Per il corretto utilizzo, verificare il diagramma pressione temperatura relativo alla famiglia utilizzata, riportato sulle schede tecniche specifiche dell'articolo.

Per gli articoli non presenti nella (TAB.A), far riferimento alla serie di appartenenza.

**Note di sicurezza:**

Se c'è il pericolo che si verifichi un eccesso dei limiti di Pressione/Temperatura l'impianto va dotato di opportuni sistemi di sicurezza.

Prima dell'installazione, verificare sulla valvola il limite di pressione max. stampigliato (si riferisce alla temperatura 20°C)

**Esempi di marcatura:**

**PN40** = per liquidi pericolosi e non pericolosi: Pressione max 40 bar

**MOP5** = per gas fam.1,2,3 Pressione max = 5 bar  
**MOP5(20)** = Per gas fam.1,2,3 Pressione max = 5 bar  
**MOP20** = Per gas fam.1,2,3 Pressione max = 20 bar  
Per gas fam: Pressione max = 20 bar (Solo nei paesi dove stabilito)  
Per utilizzo gas non pericolosi, contattare EFFEBI per la pressione massima ammissibile.

• Immediatamente prima dell'installazione della valvola, i tubi ai quali verrà fissata dovranno essere controllati per la pulizia da frammenti

- Non far manutenzione alla valvola montata con l'impianto in pressione.
- Non sollecare la valvola montata sull'impianto con carichi esterni.
- Non sottoporre la valvola a urti o colpi che ne danneggino il buon funzionamento.

Non aprire o chiudere la valvola in modo brusco, per evitare le spiacevoli sollecitazioni dovute al COLPO D'ARIETE.

- Non sottoporre la valvola a fonti di calore (Fuoco - Resistenze - ecc.) che ne danneggino il buon funzionamento.
- Dopo l'installazione la valvola deve essere aperta e chiusa completamente per confermare che l'installazione è avvenuta correttamente.
- L'operatore deve usare protezioni appropriate sulle mani in caso di alte temperature.
- La valvola a sfera dovrebbe essere usata solamente nella posizione aperta o chiusa (On/Off) Una regolazione o strozzatura del passaggio dovrebbero essere evitati.

**INSTALLAZIONE**

Installazione di valvole con attacco t/r. Queste valvole sono installate per attacchi a compressione BS B5864 Part 2, i quali sono adatti per installazione con tubi di rame a BSEN1057: Tavola X e sono provviste di dadi e ogive a compressione.

I dadi di compressione devono essere stretti a mano e poi ulteriormente serrati come specificato nella (TAB.B). Dopo l'installazione la valvola deve essere aperta e chiusa completamente per confermare che l'installazione è avvenuta correttamente.

**Presstige - Mercury Press** (vedi foglio istruzioni apposto)

### Valvole filettate (TAB. C)

Verificare che il tubo abbia una lunghezza ragionevole per evitare una penetrazione eccessiva nella valvola che provocherebbe danni. Assicurarsi che i filetti siano avvitati correttamente e procedere a serrare la valvola sul tubo (TAB.D). La chiave inglese deve essere posizionata solamente sulla fine della valvola sulla quale il tubo sta per essere avvitato per evitare la distorsione della valvola stessa.

Dopo l'installazione la valvola deve essere aperta e chiusa completamente per confermare che l'installazione è avvenuta correttamente.

### Valvole flangiate (TAB.E)

Attenzione:verificare che la distanza tra le flangie sia della stessa dimensione della valvola. In ogni caso in fase di montaggio distanziare con adeguati mezzi le flangie per permettere un facile inserimento della valvola senza danneggiare le parti esterne di tenuta. Per evitare perdite, i tiranti o le viti devono essere serrati in croce applicando un adeguato momento torcente.

Dopo l'installazione la valvola deve essere aperta e chiusa completamente per confermare che l'installazione è avvenuta correttamente.

### PROVE SU VALVOLE

- Il 100% delle valvole sono provate pneumaticamente con verifica di tenuta esterna ed interna.
- Tutte le valvole in OTTONE sono provate idraulicamente su base statistica con pressione pari a 1,5 volte il PN.

### GARANZIA

La garanzia EFFEBI copre il prodotto dai difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi (TOTAL = 36 mesi) dalla data di acquisto a condizione che sia immagazzinato in un luogo protetto dagli agenti atmosferici e correttamente impiegato nei termini da noi descritti nelle specifiche tecniche.

D

## ANLEITUNGEN F. VENTILE

### DIE KUGELHAHNE MUSSEN AUF GRUND DER GULTIGEN TECHNISCHEN NORMEN PERIODISCH UBERPRUFT WERDEN

#### EG-MARKIERUNG

##### RICHTLINIE FÜR DRUCKGERÄTE 2014/68/EG

Alle Ventile mit der Bezeichnung A4P3 haben keine EG-Markierung und brauchen keine Konformitätserklärung.

Die Klassen I, II, III und IV haben ein EG-Zeichen und brauchen eine Konformitätserklärung (Anmerkung: Alle Ventile bis einschließlich DN25 (1") sind A4P3 klassifiziert, unabhängig davon, zu welcher Flüssigkeitsgruppe sie gehören).

Die Ventile, auf die sich diese Anleitungen beziehen, wurden nach der Richtlinie für Druckgeräte 2014/68/EG klassifiziert.

• Die EG-Markierung ist laut Angaben in der folgenden Tabelle (TAB. E), d.h. dort, wo CE angegeben ist sowie bei den angegebenen PN und allen höheren PN.

Folgende (TAB. F) erläutert die Klassifizierung von EFFEBI für ihre Ventilserien nach der Richtlinie PED 2014/68/EG + Reg. 1272/2008.

Überprüfen Sie bitte auf dem Körper das Herstellerzeichen zur Zuordnung der folgenden Konformitätserklärungen.

#### WEISUNGSGEBUNDEN 89/106/CE UND FOLGENDEN VORSCHRIFTEN 305/2011VORGESEHEN

• Die CE-Markierung ist für die Gas-Kugelhahne laut EN331:1998/A1 2010, weisungsgebunden 89/106/CE und folgenden Vorschriften 305/2011vorgesehen. TAB N sehen.

#### TEMPERATURGRENZEN (°C)

Für eine korrekte Anwendung überprüfen Sie bitte das Diagramm Druck/Temperaturen über die eingesetzte Serie, das in den technischen Datenblättern des Artikels aufgeführt ist.

Für die Artikel, die in dieser Tabelle nicht aufgeführt sind, nehmen Sie bitte Bezug auf die entsprechende Serie.

#### Sicherheitshinweise

Wenn die Gefahr besteht, dass Überdruck / Hochtemperatur entsteht, muss die Anlage mit entsprechenden Sicherheitssystemen ausgestattet werden. Überprüfen Sie bitte vor der Installation auf dem Ventil den eingepprägten max. Druck (bezieht sich auf eine Temperatur von 20°C).

#### Markierungsbeispiele

**PN40** = für gefährliche und ungefährliche Flüssigkeiten: max. Druck 40 bar  
**MOP5** = Für Gas-Serie 1,2,3 max. Druck 5 bar  
**MOP5(20)** = Für Gas-Serie1,2,3 max. Druck 5 bar Für Gas-Serie  
**MOP20** = Für Gas-Serie1,2,3 max. Druck 20 bar Für Gas-Serie  
3 max. Druck 20 bar (Nur für Länder, in denen es erforderlich ist)  
Fuer die Einwindung mit ungefährlichen Gasen, mit EFFEBI Kontakt nehmen um Informationen ueber den maximalen Druck zu erhalten

**NUR FÜR ERNSTE GASE (Tab. A)**

- Unmittelbar vor der Installation des Ventils müssen die Rohre, mit denen sie installiert werden, auf Bruchstücke überprüft werden.
- Keine Wartungsarbeiten am installierten Ventil vornehmen, wenn die Anlage unter Druck steht.
- Das auf der Anlage installierte Ventil nicht mit externen Lasten beanspruchen.
- Stöße und Schläge vermeiden, die die korrekte Ventiltunktion gefährden.
- Das Ventil nicht ruckartig öffnen bzw. schließen, dadurch vermeiden Sie unangenehme Beanspruchungen durch DRUCKSTOSS.
- Vermeiden Sie Wärmequellen für das Ventil (Feuer - Widerstand usw.), die die korrekte Funktion gefährden.
- Nach der Installation das Ventil komplett öffnen und schließen zur Bestätigung, dass die Installation ordnungsgemäß erfolgt ist.

- Bei heißen Temperaturen muss das Personal einen entsprechenden Handschutz tragen.
- Das Kugelventil sollte lediglich in der Position auf oder zu (On/Off) eingesetzt werden. Einstellung und Drosselung des Durchgangs sollten vermieden werden.

### INSTALLATION

Installation von Ventilen mit T/R-Anschluss. Diese Ventile werden für Druck-Anschlüsse BS864 Part 2 (EN1254-2) installiert, die für die Installation von Kupferrohren auf BSEN1057 geeignet sind: Tabelle X und sind mit Druck-Muttern und -Dichtkegeln ausgestattet.

Druck-Muttern müssen manuell angezogen werden und dann weiter entsprechend der folgenden Empfehlung nachgezogen werden (TAB.B): Nach der Installation das Ventil komplett öffnen und schließen zur Bestätigung, dass die Installation ordnungsgemäß erfolgt ist.

Die Kugelhähne sind mit einer Schraubverbindung in die Leitung einzubauen, so dass ein Austausch des Kugelhahnes ohne Änderung der Leitungsführung möglich ist.

### Presstige - Mercury Press (Merkblatt sehen)

#### Gewinde-Ventile (TAB. C)

Stellen Sie bitte sicher, dass das Rohr über die entsprechende Länge verfügt, um zu vermeiden, dass es zu tief in das Ventil eingeschraubt wird, was Beschädigungen zur Folge hätte.

Stellen Sie bitte sicher, dass die Gewinde korrekt eingeschraubt sind und drehen Sie das Rohr in das Ventil ein.

Das Ventil sollte mit dem Gabelschlüssel gehalten werden, um das Gewinderohr einzudrehen. Somit wird eine Beschädigung des Ventils bei der Montage vermieden. Nach der Installation das Ventil komplett öffnen und Schließen somit wird eine korrekte Montage sichergestellt.

#### Flanschen-Ventile (TAB. E)

Achtung: Stellen Sie bitte sicher, dass der Flanshdurchmesser so groß ist wie Ventillflansch ist. In jedem Fall bei der Installation entsprechende Distanzstücke zwischen die Flanschen legen, damit der Ventileinbau ohne Beschädigung der externen Dichtungsteile möglich ist. Zum Vermeiden von Leckagen Zugbolzen und Schrauben mit entsprechendem Drehmoment über Kreuz anziehen. Nach der Installation das Ventil komplett öffnen und schließen, somit wird eine korrekte Montage sichergestellt.

#### VENTILPRÜFUNGEN

- Die Ventile werden zu 100% pneumatisch auf die externe und interne Dichtigkeit überprüft.
- Alle MESSING-Ventile werden auf statistischer Grundlage mit einem Druck von 1,5 x PN hydraulisch geprüft.

#### GEWÄHRLEISTUNG

Die Garantieleistung von EFFEBI erstreckt sich auf Herstellungsfehler des Produktes für einen Zeitraum von 24 Monaten (TOTAL = 36 Monaten) ab Kaufdatum. Dies unter derBedingung, dass das Produkt ordentlich und frei von Witterungseinflüssen gelagert und es für die von uns in der technischen Spezifikation angegebenen Zwecke eingesetzt wird.

F

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### LES VANNES DOIVENT ÊTRE CONTROLÉES PÉRIODIQUEMENT SELON LES NORMES EN VIGUEUR SUR LE LIEU D'UTILIZATION

#### MARQUAGE CE

#### LA DIRECTIVE RELATIVE AUX EQUIPEMENTS A PRESSION 2014/68/UE

Toutes les vannes classifiées comme A4P3 n'ont pas de marque CE et ne nécessitent d'aucune Déclaration de Conformité. Par contre, les catégories I, II, III et IV ont la marque CE et nécessitent de la Déclaration de Conformité (Note: - toutes les vannes jusqu'à DN25 (1") compris, sont classifiées comme A4P3 sans aucun égard au groupe du fluide). Les vannes auxquelles ces instructions se rapportent ont été cataloguées conformément à la Directive relative aux Equipements à Pression 2014/68/UE.

**Robinet "Venus" ff avec marquage NF conforme aux normes NF en 331 XPE 29-141 et certifié NF-ROBGAZ.**

Robinets d'installation de gaz dans les bâtiments. Raccordements: ISO 7 femelle-femelle. Dimensions 1/4" à 2". Respecter les dispositions réglementaires en vigueur.

• La marque CE est appliquée comme indiqué dans le tableau (TAB. E), c'est-à-dire là où l'inscription CE est présente et pour le PN indiqué et pour tous les PN supérieurs.

Le (TAB. F) montre la classification des séries de svannes par EFFEBI conformément à la Directive 2014/68/CE + Reg. 1272/2008.

#### DIRECTIVE 89/106/CEE ET LE RÈGLEMENT ULTÉRIEUR 305/2011

• Le marquage CE est prévu pour les robinets de gaz pour une utilisation conforme à la norme EN331: 2010 1998/A1 harmonisée avec la directive 89/106/CEE et le règlement ultérieur 305/2011. Voir TAB N.

#### LIMITES D'EMPLOI Limites de température (°C)

Pour un emploi correct, consulter le diagramme de pression/température correspondant à la famille utilisée et illustré dans les fiches techniques spécifiques de l'article.

Pour les articles non mentionnés dans le tableau ci-après, se reporter à la série d'appartenance.

#### Consignes de sécurité

En cas de risque de surpression ou de surchauffe, doter l'installation de systèmes de sécurité appropriés. Avant la mise en place, vérifier la limite de

pression max. imprimée sur la vanne (concernant la température de 20°C).

Ex. de marquage:

**PN40** = pour liquides dangereux: pression max. 40 bar

**MOP5** = Pour gaz de fam. 1,2,3 pression max. 5 bar

**MOP5(20)** = Pour gaz de fam. 1,2,3 pression max. 5 bar

**MOP20** = Pour gaz de fam. 1,2,3 pression max. 20 bar

Pour gaz de fam.3 pression max. 20 bar (Uniquement dans les pays où il est prévu)

Pour utilisation de gaz non-dangereux, contactez EFFEBI pour la pression maximale admissible.

Avant de mettre en place la vanne, vérifier que les tuyaux auxquels elle sera fixée soient libres de tout déchet.

#### UTILISATION DE LA FILLASSE INTERDITE SUR LES RÉSEAUX D'EAU POTABLE.

- Ne pas effectuer aucune opération de maintenance sur la vanne si l'installation est sous pression.
- Ne pas serrer la vanne installée sur l'installation à des contraintes en appliquant des charges supplémentaires.
- Ne pas percuter ni heurter la vanne afin de garantir son bon fonctionnement.
- Ouvrir et fermer la vanne doucement afin d'éviter le coup de bélier.
- Ne pas exposer la vanne à des sources de chaleur (Flammes - Résistances - etc.) afin de garantir son bon fonctionnement.
- Après la mise en place, ouvrir et fermer complètement la vanne afin de vérifier qu'elle ait été installée correctement.
- En présence de températures élevées, l'opérateur devra utiliser des protections appropriées pour ses mains.
- La vanne à boule dévraté est utilisée uniquement ouverte ou fermée (On/Off). Éviter tout réglage ou étranglement.

#### INSTALLATION

Installation de vannes avec fixation t/c.

Ces vannes sont munies de fixations de compression BS BS864 Part 2 qui sont indiquées pour tuyaux en cuivre BSEN1057: Tableau X; elles sont également munies d'écrous et de coiffes de compression.

D'abord serrer les écrous de compression manuellement et ensuite comme il est indiqué dans les instructions (TAB.B): Après l'installation, ouvrir et fermer la vanne complètement afin de vérifier qu'elle ait été effectuée correctement.

#### Presstige - Mercury Press (voir la fiche d'instruction spéciale)

#### Vannes taraudées (TAB. C)

Vérifier que la longueur du tuyau soit correcte afin d'empêcher qu'il pénètre trop en profondeur dans la vanne en causant des dommages.

Vérifier d'abord que les filets soient serrés correctement et ensuite fixer la vanne au tuyau (TAB. D).

Afin d'éviter toute déformation de la vanne, placer la clé à molette uniquement sur l'extrémité de la vanne sur laquelle sera serré le tuyau.

Après la mise en place, ouvrir et fermer complètement la vanne afin de vérifier qu'elle ait été installée correctement.

#### Vannes à brides (TAB. E)

Attention: vérifier que la distance entre les brides permette l'insertion de la soupape. En tous les cas, lors du montage, espacer les brides de façon à permettre l'insertion de la soupape sans endommager les parties extérieures étanches.

Afin d'éviter des fuites, croiser les boulons ou les vis pour les serrer et appliquer un moment de torsion approprié. Après la mise en place, ouvrir et fermer complètement la vanne afin de vérifier qu'elle ait été installée correctement.

#### ESSAIS DES VANNES

- 100% des vannes sont soumises à des essais pneumatiques d'étanchéité intérieure et extérieure.
- Toutes les vannes en LAITON ont été soumises à des essais hydrauliques sur base statique avec pression 1,5 fois le PN.

#### GARANTIE

La garantie EFFEBI couvre le produit contre les défauts de fabrication pendant 24 mois (TOTAL = 36 mois) à compter de la date d'achat, pourvu qu'il ait été stocké à l'abri des agents atmosphériques et qu'il ait été utilisé conformément aux instructions contenues dans les spécifications techniques.

E

## INSTRUCCIONES DE USO

### LAS VÁLVULAS TIENEN QUE SER CONTROLADAS PERIÓDICAMENTE EN FUNCIÓN DE LA NORMATIVA VIGENTE PARA EL LUGAR DE SU UTILIZACIÓN

#### MARCACIÓN CE

#### LA DIRECTIVA DE LOS EQUIPAMENTOS A PRESIÓN 2014/68/UE

Las categorías son: A4P3 (válvulas proyectadas según un correcto procedimiento rutinario constructivo en uso en uno de los estados miembros que asegure la seguridad de utilización) y cat I, II, III o IV por niveles de riesgo crecientes. Todas las válvulas designadas como A4P3 no llevan la marca CE ni requieren una Declaración de Conformidad.

Las categorías I, II, III o IV llevan la marca CE y requieren una Declaración de Conformidad (Nota: todas las válvulas hasta el DN25 (1") incluido, están clasificadas A4P3 independientemente de la pertenencia al grupo de fluido).

Las válvulas a las cuales se refieren estas instrucciones han sido catalogadas según la Directiva de los Equipamientos a Presión 2014/68/UE.

- La marcación CE está prevista como especificado en la tabla (TAB. E), o sea

donde está el letrero CE y para el PN indicado y para todos Los PN superiores. la tabla (TAB. F) precisa cómo EFFEBI ha clasificado sus series de válvulas según la directiva PED 2014/68/CE + Reg. 1272/2008.

Verificar sobre el cuerpo la marca del productor para la atribución de las declaraciones de conformidad.

#### DIRECTIVA 89/106/CEE Y SIGUIENTES DEL REGLAMENTO 305/2011

• El Marcado CE se proporciona para las válvulas de gas para su uso según la norma EN331: 2010 1998/A1 armonizado con la Directiva 89/106/CEE y siguientes del Reglamento 305/2011. Ver TAB N.

#### LIMITES DE TEMPERATURA (°C)

Para una instalación adecuada, controlar que el diagrama corresponda a la familia de gas utilizada, indicada en la ficha técnica específica del artículo.

Para los artículos no indicados en la tabla refiere a la serie de pertenencia.

#### Notas acerca de la seguridad

Si existe el peligro de que se produzca un exceso de los límites de Presión/ Temperatura la instalación está dotada de adecuados sistemas de seguridad. Antes de la instalación, controlar sobre la válvula el límite de presión max estampado (se refiere a la temperatura 20°C).

#### Ejemplos de marcación:

**PN40** = para líquidos peligrosos y no peligrosos: Presión max 40 bar

**MOP5** = para gases fam. 1,2,3 presión max 5 bar

**MOP5(20)** = Para gases fam.1,2,3 presión max 5 bar

**MOP20** = para gases fam.1,2,3 presión max 20 bar

Para gases fam. 3 presión max 20 bar

(Solo para gases países donde sea necesario)

Por el uso de gas no peligrosos, comuníquese con EFFEBI para la presión máxima admisible.

- Inmediatamente antes de la instalación de la válvula, los tubos a los cuales será fijada deberán ser controlados para la limpieza de fragmentos.
- No realizar un mantenimiento a la válvula montada con la instalación en presión
- No someter a esfuerzos a la válvula montada sobre la instalación con cargas importantes
- No someter la válvula a golpes o choques que puedan dañar el buen funcionamiento
- No abrir o cerrar la válvula de manera brusca, para evitar los esfuerzos desagradables debidas al GOLPE DE ARIETE
- No someter la válvula a fuentes de calor (Fuego - Resistencias - etc) que puedan dañar el buen funcionamiento
- Después de la instalación, la válvula debe abrirse y cerrarse completamente para confirmar que la instalación se ha realizado correctamente.
- El operador debe utilizar protecciones apropiadas en las manos en casos de altas temperaturas.
- La válvula de bola debería utilizarse solamente en la posición abierta o cerrada (On-Off). Una regulación o estrechamiento del paso deberían evitarse.

#### INSTALLATION

Instalación de válvulas con empalme t/r. Estas válvulas están instaladas para empalmes de compresión BS864 Part 2, las cuales son adecuadas para la instalación con tubos de cobre BSEN1057: Tabla X y están

provistas de tuercas y anillos de compresión.

Las tuercas de compresión deben ser apretadas a mano y después como está especificado en la recomendación (TAB.B): Después de la instalación la válvula debe abrirse y cerrarse completamente para confirmar que la instalación se ha realizado correctamente.

Verificar que el tubo tenga una longitud razonable para evitar una penetración excesiva en la válvula que provocaría daños.

#### Presstige - Mercury Press (ver hoja de instrucciones especiales)

#### Válvulas de rosca (TAB. C)

Asegurarse de que las roscas estén atornilladas correctamente y apretar la válvula sobre el tubo (TAB. D).

La llave inglesa debe estar colocada solamente al final de la válvula sobre la cual el tubo debe ser atornillado para evitar la distorsión de la válvula misma.

Después de la instalación la válvula debe abrirse y cerrarse completamente para confirmar que la instalación se ha realizado correctamente.

#### Válvulas de brida (TAB. E)

Atención: verificar que la distancia entre las bridas sea de la misma dimensión de la válvula.

En todos los casos en la fase de montaje distanciar con medios adecuados las bridas para permitir una introducción fácil de la válvula sin dañar las partes externas. Para evitar pérdidas los tirantes o los tornillos deben apretarse en cruz aplicando un movimiento que las tuerza.

Después de la instalación la válvula debe abrirse y cerrarse completamente para confirmar que la instalación se ha realizado correctamente.

#### PRUEBAS SOBRE LAS VÁLVULAS

El 100% de las válvulas están probadas neumáticamente con verificación de estanqueidad externa e interna.

• Todas las válvulas de LATÓN están probadas de manera hidráulica sobre base estadística con presiones iguales a 1,5 veces el PN.

#### GARANTÍA

La garantía EFFEBI cubre el producto de los defectos de fabricación durante un periodo de 24 meses (TOTAL = 36 meses) a partir de la fecha de compra a condición de que esté almacenado en un lugar protegido de los agentes atmosféricos y de que sea utilizado correctamente en los términos descritos por nosotros en las especificaciones técnicas.